



长安文化与中国文学研究

日本汉诗溯源比较研究

马歌东 著



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

长安文化与中国文学研究

日本汉诗溯源比较研究

马歌东 著

商务印书馆

2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

日本汉诗溯源比较研究/马歌东著. —北京: 商务印书馆, 2011

(长安文化与中国文学研究)

ISBN 978-7-100-08337-9

I. ①日… II. ①马… III. ①汉歌—诗歌史—研究
日本 IV. ①I313.072

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第081691号

国家“211工程”三期重点学科建设项目

《长安文化与中国文学研究》

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

长安文化与中国文学研究
日本汉诗溯源比较研究

马歌东 著

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行
三河市尚艺印装有限公司印刷
ISBN 978-7-100-08337-9

2011年6月第1版 开本 880×1230 1/32
2011年6月北京第1次印刷 印张 15 3/8

定价: 39.00元

《长安文化与中国文学研究》

编 委 会

顾 问：霍松林

主 编：张新科 李西建

编 委：（按姓氏笔画排列）

马歌东	尤西林	冯文楼	邢向东
李继凯	刘生良	刘锋焘	李 强
吴言生	张学忠	杨恩成	赵望秦
赵学勇	胡安顺	党怀兴	高一农
高益荣	曾志华	程世和	傅功振
傅绍良	霍有明	魏耕原	

《长安文化与中国文学研究》 工作委员会

顾 问：霍松林

主 任：李西建 张新科

委 员：邢向东 赵望秦 霍有明 刘锋焘
赵学勇 李继凯 尤西林

总 序

长安是中国历史上建都朝代最多、历时最久的都市，先后有 13 个王朝建都于此，绵延 1100 余年，形成了辉煌灿烂的长安文化。长安文化具有多种特性。第一，它是一种颇具特色的地域文化，以长安和周边地区为核心，以黄土为自然生存环境，以雄阔刚健、厚重质朴为其主要风貌，这种文化精神一直延续到今天，仍然富有强大的生命力。20 世纪中国文学的“陕军”、中国艺术的“长安画派”等，显示出独特的魅力，可以称之为“后长安时代”的文化。第二，它是一种相容并包的都城文化，既善于自我创造，具有时代的代表性，又广泛吸纳其他地区、其他民族的文化，也善于吸纳民间文化，形成多元化的特点。第三，它是中国历史鼎盛时期的盛世文化，尤其是周秦汉唐时期，是中国历史上的盛世，其所产生的文化以及对外的文化交流，代表了华夏民族的盛世记忆，不仅泽被神州，而且惠及海外。第四，它是历史时期全国的主流文化。由于长安是历史上许多王朝的都城，是当时政治文化的中心所在，以长安为核心形成的思想、文化，辐射到全国各地。第五，它是中国文化的源头，产生于中国历史的早期，是中国文化之根，对中国文化以及中华民族共有家园的形成具有不可估量的影响。

对长安文化进行研究,一直受到人们的重视,近年来更有了新的起色,尤其是“长安学”、“西安学”的提出,为长安文化的研究注入了新的时代因素,并受到海外学者的关注。陕西师范大学地处古都长安,研究长安文化是学术团队义不容辞的责任。为了深入挖掘长安文化的内在价值,探讨长安文化在中国文化、世界文化史上的地位,陕西师范大学文学院借国家“211工程”三期建设重点学科之机,以国家重点学科中国古代文学为龙头,全面整合文学院学术力量,申报了“长安文化与中国文学”研究项目,获得国家教育部的支持。本项目的研究,一方面是要发挥地域文化的优势,进一步推动长安文化的研究,并且为当代新文化建设贡献力量;另一方面也为研究中国文学找到一个新的切入点和突破口,使文学研究有坚实的文化根基。这是一种新的视野和新的尝试,我们的研究主要有以下三个方向:

第一,长安文化与中国文学的演变

立足文学本位,充分发挥地理优势,以长安文化为背景,对中国文学进行系统研究。1. 长安文化与中国文学精神。主要研究长安文化的内涵、产生、发展、特征以及对中国文学精神所产生的影响。2. 汉唐文学研究。主要研究长安文化形成时期以《史记》和汉赋为代表的盛世文化的典型特征以及对后来长安文化的奠基作用,研究唐代作家作品、唐代文化与文学、唐代政治与文学等,探讨汉唐时期长安文化与中国文学之间的内在联系及其在中国文学史上的价值与意义。3. 汉唐文学的域外传播。主要对汉唐文学在域外的传播、汉唐文学对域外文化的影响、长安文化对域外文化的接受等问题进行全面研究。4. 古今文学演变。以长安文化为切入点,

探讨长安文化辐射下“后长安时代”中国文学的发展规律以及陕西文学的内在演变。

确立本研究方向的依据在于，长安文化从本质上说是以周秦汉唐为代表的中国传统文化，具有深刻的内涵。本项目首先需要从不同的层面对长安文化进行理论总结和阐释，探讨长安文化对中国文学精神的渗透，在此基础上进一步探讨长安文化对中国文学演变所产生的重要影响。汉唐时代是中国文化的转折期，也是长安文化产生、发展乃至鼎盛的重要时期。所谓“汉唐雄风”、“盛唐气象”就是对这个时期文学的高度概括。不仅如此，汉唐文学流播海外，对日、韩等汉语文化圈国家文化产生了深远影响，研究域外传播，可以从新的角度认识汉唐文学及长安文化的价值意义。今天的古城长安（西安）以新的面貌出现在世界舞台，形成新的文化特征。通过古今文学演变研究，探讨、总结中国文学和陕西文学的发展规律，进而为长安学（或西安学）的研究奠定良好基础。

第二，长安与西北文化

立足于长安文化，突出地域文化特色。主要有：1. 西北重点方言研究。关中方言从汉代开始即对西北地区产生辐射作用，这种作用在唐代以后持续不断，明清两代更有加强。因此，西北方言与关中方言的关系极其密切。从古代直到现代，西北的汉语方言与藏语、阿尔泰语系诸语言发生接触，产生了一些重要的变异。对这些问题的研究是我们的任务之一。2. 秦腔与西北戏曲研究。在长安文化的大视野下研究长安文化对秦腔及西北戏曲形成发展的影响；同时以秦腔及西北戏曲为载体，研究戏曲对传播长安文化所起的作用，从而显现长安文化在西北民族文化精神铸造中的巨大作用。

3. 西北民俗艺术与文化遗产保护与利用研究。主要研究西北民俗文化特征、形态以及对精英文化的影响,研究如何保护和利用文化遗产并为当代文化建设服务。

确立本研究方向的依据在于,加强西北地区代表性方言的研究,对西北方言史、官话发展流变史、语言接触理论研究等,都具有重大的理论和现实意义。秦腔是我国现存最古老的戏曲剧种之一,号称中国梆子戏家族的鼻祖,是长安文化的活化石。秦腔诞生于陕西,孕育于秦汉,发展于唐宋,成熟于明末清初,受到西北五省(区)人民的喜爱,已经入选我国首批非物质文化遗产推荐项目。西北民俗的中心在陕西,陕西民俗文化是西北民俗文化的发源和辐射中心地。陕西民俗文化作为民族传统文化形式,对社会个体和整个社会都有重要意义。同时,陕西曾是中国文化的中心之一,作为最早的游牧文化与农耕文化的交汇点,留下了许多宝贵的文化遗产,这包括物质文化遗产和非物质文化遗产两方面。对于这些遗产的整理、保护以及利用,不仅可以加速社会文化、经济等各方面的发展,也可以构建和完善中国文化的完整性。

第三,长安文化经典文献整理与研究

对长安文化经典文献进行整理与研究,主要内容有:1.“十三经”的整理与研究。主要完成《十三经辞典》的编纂任务。之后,再进一步进行“十三经”的解读与综合研究,探讨经典文化在中国文学发展中的重要意义。2. 与长安文化有关的文学文献整理与研究。本项目拟对陕西尤其是关中地区的古代文学文献进行系统的整理(如重要作家的诗文集等),在此基础上进行综合研究。

确立本研究方向的依据在于,“十三经”与长安文化关系密切,

保存了先秦时期的重要文献，尤其是《诗》、《书》、《礼》、《易》几部经典中的绝大部分内容，属于以丰镐为都城的西周王朝的官方文献。“十三经”既是早期长安文化的标志性成果，也是秦汉以来长安文化和中国文化的理论基础和思想渊源，内容涉及古代文化的许多方面，诸如天人合一的思维模式、天下为公的大同理想、以民为本的治国原则、和谐人际的伦理主张、自强不息的奋斗精神、重视德操的修身境界等等。这些思想、精神渗透在民族的性格与心理之中，具有强大的凝聚力。另外，长安文化形成时期，产生了许多经典文献，经、史、子、集均有保存。许多文人出生于长安，或游宦到长安，创作了大量的文学作品，对长安文化的形成起了重要作用，这是研究长安文化的基础，需要进行细致的整理。

围绕以上三个方向的研究，我们期望能对长安文化进行较全面的认识，尤其是对长安文化影响中国文学的诸多问题有开拓性的认识。在商务印书馆、中华书局、中和化德传媒有限公司、三秦出版社、陕西人民出版社等单位的大力支持下，我们拟把研究成果以不同的丛书形式出版，目前已启动的有《长安文化与中国文学研究》、《长安文献资料丛书》、《陕西方言重点调查研究》等。《十三经辞典》已经出版十卷，我们将抓紧时间完成其余工作，使其成为完璧。总之，通过“长安文化与中国文学”项目的实施，我们要在学术上创出新特色，在队伍上培养出新人才，使我们的学科建设再上一个新台阶，同时也为国家与地方文化建设及文化遗产保护做出一定的贡献。

“长安文化与中国文学研究”工作委员会

2009年11月22日

目 录

再版说明	(1)
------------	-----

比较文学研究的突破性尝试

——评马歌东先生的日本汉诗研究(代序)	栾栋 (2)
---------------------------	--------

日本汉诗总论

日本汉诗概说	(13)
--------------	------

日本汉诗的运命	(24)
---------------	------

日本五山禅僧汉诗研究	(48)
------------------	------

语言受容机制研究

训读法

——日本受容汉诗文之津桥	(81)
--------------------	------

受容个案研究

- 试论日本汉诗对李白诗歌之受容 (101)
- 试论日本汉诗对杜诗之受容 (117)
- 试论日本汉诗对王维五言绝句幽玄风格之受容 (136)
- 白居易研究在日本 (154)

日本诗话研究

- 日本诗话的文本结集与分类 (169)
- 评虎关师炼《济北诗话》陶渊明“傲吏说” (184)

中日文化渊源及比较研究

- 中日秀句文化渊源考论 (205)
- 唐宋涉脍诗词考论
- 兼及日本汉诗脍意象 (228)
- 物理·事理·情理·禅理
- 试论中国古诗与日本汉诗中的造理表现 (247)

《东瀛诗选》研究

- 俞樾《东瀛诗选》的编选宗旨及其日本汉诗观 (269)

日本汉诗人研究

梅墩五七言古诗管窥	(289)
-----------------	-------

疑义相与析

《桃花源记》“男女衣著,悉如外人”之“外人”解读辨误	(319)
日本诗话《彩岩诗则》著者之谜试解	(336)
《全唐诗逸》辨误	(343)

附 录

附录一 主要参考文献	(357)
附录二 日本汉诗精选五百首	(374)
附录三 作品入选日本汉诗人一览表	(466)
旧版后记	(473)

再版说明

本书2004年1月由中国社会科学出版社出版，此后又发表相关论文二篇：《评虎关师炼〈济北诗话〉陶渊明“傲吏说”》、《〈桃花源记〉“男女衣著，悉如外人”之“外人”解读辨误》，此次再版一并收入。同时，收入栾栋先生《比较文学研究的突破性尝试——评马歌东先生的日本汉诗研究》一文作为再版之代序。

特此说明。

2010年3月1日

比较文学研究的突破性尝试

——评马歌东先生的日本汉诗研究（代序）

栾 栋

栾栋（1953—），男，陕西子长人，法国索邦第一大学人文科学国家博士，华南师范大学文学院/广东外语外贸大学外国文学研究中心教授、博士生导师。

近代以降，比较研究成了我国文学演进和社会变革的基本思想方法之一。但是其套路始终徘徊于法国模式（影响研究）和美国模式（平行研究）之间，许多问题仍有待学术界通力解决。近读马歌东先生的《日本汉诗溯源比较研究》（中国社会科学出版社2004年版，以下简称《比较研究》），其可喜的态势启发三顾九思，一种比较研究的新景观让人流连忘返。作者称自己的研究是“尝试性”的探索，实际上作出了突破性的成绩。概而言之，有以下三方面的工作值得人们重视。

一、层层涟漪汇清波

早在20世纪初叶，我国学术界就意识到了国际上两大比较流

派的成败利钝。法国派主要以事实联系为基础影响研究，其突出的特点是严格限定所比较对象的内在联系。可是该派在态度严谨细密的同时，也暴露出思想范围过于矜持的弱点。美国式的平行比较则放开了人们的手脚，将可比的范围拉得很宽。研究者获得了前所未有的自由度，但是尚无“历史演变及系统异同之观念”，就会“古今中外，人天鬼龙，无一不可取以相与比较”，甚至“穿凿附会，怪诞百出，莫可追诘”。^①

就上述两种方法而言，前者的拘谨固然欠佳，但是较之后者的任意比附，毕竟是弊有其轻的选择。后者失之宽泛随意，可是对于经过严格学术训练的学林高手，仍然是“普遍联系”且可“冥会暗合”的开放途径。因而严肃的学人往往以法国化的影响研究作为方法论鹄的，开放的智者常常以美国式的平行比较拓展认知型的思路。淹通的博学大家则在两种方法间兼容并取，同时也在古今中外其他方法中爬梳剔抉，力求找到更为得心应手的学术谋略和研究技巧。如陈寅恪对我国中古“格义”与“合本”的清理，钱钟书对“诗眼”和“文心”的“打通”，实际上都是在古今中外的比较研究方法中取长补短，摸索某种更为切实可行的新途径。

《比较研究》走的也是一条艰难的探索之路。其层层涟漪，道道遗痕，可以用八个字来形容：“循环往复，澄澈净化。”作者给我们展示出的是太极图式的工作方式，披露出中日文化在汉诗星河中此起彼伏的一系列循环。汉诗在中日当时的赓续响应、隔代的钻仰唱和以及途径韩国等中介的传导授受，显现出国别式的第一种循

① 陈寅恪：《陈寅恪集·书信集》，三联书店2001年版。

环；汉诗在日本文学史上的反复阐释和应时筛选，构成了内系统小机制的封闭式运动，这是我们看到的第二种循环；作者以当今人文精神对日本汉诗的新解，推动了该领域乃至中日文化有关方面的送往迎来，这是我们从看到的与时俱进的第三种循环。

这些循环是澄澈净化的运动。它们把中国“诗以言志”、“持人性情”、“为天地立心”、“为生民立命”的伟大精神送给了一衣带水的邻邦，把中国古诗特别是唐宋诗词的优秀成果融入了日本“岛国文化”的方方面面，把中国古代诗歌对文明戾气的消解和对恶风厉俗的净化带进了大和民族历史演变之流程，也把中日两国运命起落时世推移的复杂变数投射到汉诗这样一种独特的历史屏幕上。我们看到，正是由于日本汉诗人及汉诗爱好者如痴如狂的苦心经营，中华民族文化精华之一种才得以在日本发扬光大；也正是因为中日两国学人围绕汉诗的种种努力，中日关系方才有了这么一种扬清去浊的“半亩方塘”。它映照出了古今诗学之美，折射出了中日时势之变，净化着人类本性之杂。

显然，这种太极图式的循环往复，是比较研究领域的新举措。作者虽然没有作这样的理论概括，但通读《比较研究》完全可以体会到整个比较工程的如是规模。作者给我们奉献的是净化以至澄澈的汉诗研究成果。从方法论上来看，他不仅吸收了“格义”和“合本”的积极用意，而且采撷了“文眼”和“诗心”的“打通”精神，在某种意义上我们甚至可以说，他在“影响研究”和“平行研究”的两大派系之间，摸索出了一种新的途径——循环往复，净化澄澈。